

1. ОПИСАНИЕ

Комплект оптодатчиков OSE-900 применяется в составе секционных промышленных ворот. Используется в нижней кромке полотна ворот как оптоэлектронный элемент безопасности (OSE) с комплектом коммутационным MBOX-ADS.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания	номинальное 12 В постоянного тока (8 В ... 24 В)
Ток потребления	< 50 мА
Дальность действия	1 м ... 9 м
Тип излучения	модулированный ИК-сигнал, 940 нм
Выход	транзисторный, макс. 50 мА, номинальная частота 900Гц, уровень напряжение 0 В ... 5 В
Индикация	два желтых светодиода на передатчике (TX)
Степень защиты	IP67
Диапазон температуры окружающей среды	-25 °C ... +75 °C
Размеры, мм	
Кабель подключения приемника (RX), передатчика (TX)	Ø4,2 мм / 3x0,25 мм² / 1 м
Разъем подключения	RJ-22 (4P4C): коричневый – +12В, белый – 0 В, зеленый – сигнал OSE
Масса (брутто)	0,06 кг

3. МОНТАЖ

⚠ Установка и подключение изделия должны выполняться квалифицированным специалистом. Не допускается внесение изменений в какие-либо элементы конструкции изделия и использование изделия не по назначению. При электрических подключениях отключите питание.

Приемник (RX) и передатчик (TX) оптодатчиков устанавливаются в резиновый профиль нижней кромки полотна ворот.

ВНИМАНИЕ! Подключение оптодатчиков OSE-900 к комплекту коммутационному MBOX-ADS выполните согласно его руководству по эксплуатации. После монтажа проверьте работу оптодатчиков в составе приводной системы.

При нормальной (штатной) работе оптодатчиков светодиоды передатчика (TX) не светят. При срабатывании оптодатчиков светодиоды передатчика светят желтым.

После подачи питания на оптодатчики выполняется проверка сигнала, индикация передатчика (TX):

- 1–3 мигания – оптимальный;
- 4–7 мигания – хороший;
- 8–14 мигания – плохой (достигнут эксплуатационный предел).

4. ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УТИЛИЗАЦИЯ

Хранение изделия должно осуществляться в упакованном виде в закрытых сухих отапливаемых помещениях. Нельзя допускать воздействия атмосферных осадков, прямых солнечных лучей. Транспортировка может осуществляться всеми видами крытого наземного транспорта с исключением ударов и перемещений внутри транспортного средства.

Не требуется специальное техническое обслуживание. При каждом сервисном обслуживании ворот и автоматики проверяйте внешним осмотром целостность кабеля, отсутствие дефектов и повреждений, надежность подключений, работу изделия в составе приводной системы. Имеющее повреждения изделие требует замены.

Утилизация выполняется в соответствии с нормативными и правовыми актами по переработке и утилизации, действующих в стране потребителя. Электрооборудование сдавайте в специальные пункты по утилизации.

Средний срок службы изделия — 8 лет.

Гарантируется работоспособность изделия при соблюдении правил его хранения, транспортирования, монтажа и эксплуатации. Гарантийный срок эксплуатации составляет 3 года.

Сделано в Китае

Изготовитель: ООО «Алютех Воротные Системы», Республика Беларусь, 220075, Минская обл. Минский р-н, СЭЗ «Минск», ул. Селицкого, 10, ком. 508, тел.+375 (17) 330 11 00

Импортер в Российской Федерации:

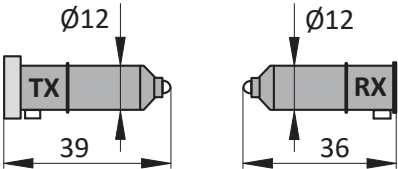
ООО «Алютех-Новосибирск», Российская Федерация, 633100, Новосибирская область, муниципальный район Новосибирский, с.п. Толмачевский сельсовет, платформа 3307 км, дом 33, этаж 2, тел./факс: (383) 363-39-93

Импортер в страны ЕС: Республика Чехия

1. DESCRIPTION

The **OSE-900** optical sensor set is designed for use with industrial sectional doors. It is used in the bottom door leaf edge as an opto-electronic safety element (OSE) with the MBOX-ADS switching kit.

2. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Supply voltage	nominal 12V DC (8 V ... 24 V)
Current consumption	< 50 mA
Operating range	1 m ... 9 m
Emission type	modulated infra-red, 940 nm
Output	transistor, max 50 mA, nominal frequency 900 Hz, voltage level 0 V ... 5 V
Indication	two yellow LEDs on the transmitter (TX)
Protection class	IP67
Ambient temperature range	-25°C ... +75°C
Dimensions, mm	
Receiver (RX) / transmitter (TX) connection cable	Ø4.2 mm / 3×0.25 mm ² / 1 m
Connector type	RJ-22 (4P4C): brown – +12V, white – 0V, green – OSE signal
Gross weight	0.06 kg

3. INSTALLATION

⚠ Installation and connection of the product should be performed by a qualified specialist only. The product must not be altered in any way or used for the purposes other than those intended. When performing electrical connections, disconnect the power supply.

The receiver (**RX**) and transmitter (**TX**) are installed into the rubber profile of the bottom door leaf edge.

ATTENTION! Connect the OSE-900 optosensors to the MBOX-ADS switching kit in accordance with its operating manual. After installation, check the operation of the optosensors as part of the door automation system.

During normal operation of the optosensors, the transmitter (**TX**) LEDs do not light up. When the optosensors are triggered, the transmitter LEDs light up yellow.


After the optosensors are powered on, a signal check is performed; transmitter indication (**TX**):

- 1–3 flashes – optimum;
- 4–7 flashes – strong;
- 8–14 flashes – poor (operation limit reached).

4. STORAGE, TRANSPORTATION, OPERATION AND DISPOSAL

The product should be stored in package in closed heated dry premises. The product should not be exposed to precipitation and direct sunlight. Product transportation can be carried out by all types of covered ground transport ensuring protection against impacts and movements inside the vehicle.

No special maintenance is required. During door and automation maintenance, visually check the cable for integrity, absence of defects and damage, as well as connections reliability and operation of the automation system as a whole. The damaged product must be replaced.

 Product disposal is carried out according to the recycling and disposal regulations in force in the country of use. Dispose of the electric equipment at specialized disposal facilities.

Average service life of the product is 8 years.

Product performance is guaranteed provided that the rules of its storage, transportation, installation and operation are observed. The warranty period is 3 years.

Made in China

Importer to the EU / Authorised representative of the Manufacturer: ALUTECH Systems s.r.o., 348 02, Czech Republic
 Bor u Tachova, CTPark Bor, Nova Hospoda 19, D5-EXIT 128.

Phone / fax: + 420 374 6340 01

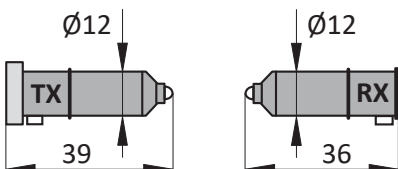
e-mail: info@cz.alutech-group.com



1. BESCHREIBUNG

Das Optosensor-Set **OSE-900** wird als Teil von Industrie-Sektionaltoren verwendet. Wird an der Unterkante des Torblattes als optoelektronisches Sicherheitselement (OSE) mit dem Anschluss-Set MBOX-ADS verwendet.

2. TECHNISCHE DATEN

Netzspannung	nominal 12V DC (8 V ... 24 V)
Betriebsstrom	< 50 mA
Wirkungsweite	1 m ... 9 m
Strahlungsart	moduliertes IR-Signal, 940 nm
Ausgang	Transistor, max. 50 mA, Nennfrequenz 900 Hz, Spannungspegel 0 V ... 5 V
Anzeige	zwei gelbe LEDs am Transmitter (TX)
Schutzart	IP67
Umgebungs-temperaturbereich	-25°C ... +75°C
Abmessungen, mm	
Anschlusskabel für Empfänger (RX), Transmitter (TX)	Ø4,2 mm / 3x0,25 mm² / 1m
Anschlusstecker	RJ-22 (4P4C): braun – +12V, weiß – 0V, grün – Signal OSE
Masse (brutto)	0,06 kg

3. MONTAGE

⚠ Die Montage und der Anschluss des Produkts müssen von dem ausgebildeten Fachpersonal durchgeführt werden. Es ist verboten, Änderungen an Elementen des Produktdesigns vorzunehmen und das Produkt für andere Zwecke zu verwenden. Schalten Sie den Strom aus, wenn Sie elektrische Anschlüsse herstellen.

Empfänger (**RX**) und Transmitter (**TX**) der Optosensoren sind ins Gummiprofil der Torblattunterkante verbaut.

ACHTUNG! Schließen Sie die OSE-900-Optosensoren gemäß der Bedienungsanleitung an das Anschluss-Set MBOX-ADS an. Prüfen Sie nach der Installation die Funktionsfähigkeit der Optosensoren als Teil des Antriebssystems.

Im normalen (Standard-)Betrieb der Optosensoren leuchten die Transmitter-LEDs (**TX**) nicht. Beim Auslösen der Optosensoren leuchten die LEDs des Transmitters gelb.

Nachdem die Optosensoren mit Strom versorgt wurden, wird das Signal überprüft und der Transmitter (**TX**) angezeigt:

- 1–3 Blinken – optimal;
- 4–7 Blinken – gut;
- 8–14 Blinken – fehlerhaft (Betriebsgrenze erreicht).

4. LAGERUNG, TRANSPORT, BETRIEB UND ENTSORGUNG

Das Produkt muss verpackt in geschlossenen, trockenen und beheizten Räumen gelagert werden. Vermeiden Sie Niederschläge und direkte Sonneneinstrahlung. Der Transport kann mit allen Arten von überdachten Bodentransporten durchgeführt werden, mit Ausnahme von Stößen und Bewegungen im Inneren des Fahrzeugs.

Es ist keine besondere Wartung erforderlich. Überprüfen Sie bei jeder Wartung von Toren und Automatisierungen durch externe Inspektion die Unversehrtheit des Kabels, das Fehlen von Mängeln und Beschädigungen, die Zuverlässigkeit der Anschlüsse und den Betrieb des Produkts als Teil des Antriebssystems. Ein beschädigtes Produkt muss ersetzt werden.



Die Entsorgung erfolgt gemäß den im Land des Verbrauchers geltenden Vorschriften und Rechtsakten zur Wiederverwertung und Entsorgung. Geben Sie Elektrogeräte zur Entsorgung an speziellen Stellen ab.

Die durchschnittliche Lebensdauer des Produkts beträgt 8 Jahre.

Die Leistungsfähigkeit des Produktes wird unter Einhaltung der Lagerungs-, Transport-, Einstellungs-, Betriebsvorschriften garantiert. Die Garantiefrist beträgt 3 Jahre.

In China hergestellt

Importer to the EU / Authorised representative of the Manufacturer:

ALUTECH Systems s.r.o., 348 02, République tchèque
Bor u Tachova, CTPark Bor, Nova Hospoda 19, D5-EXIT 128.

Tél. / Fax : + 420 374 6340 01

e-mail : info@cz.alutech-group.com



1. DESCRIPTION DU PRODUIT

Le jeu d'optocapteurs OSE-900 est utilisé dans le cadre des portes industrielles sectionnelles. Il est utilisé dans le bord inférieur du tablier des portes comme élément de sécurité optoélectronique (OSE) avec le kit de commutation MBOX-ADS.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Table with 2 columns: Feature and Specification. Rows include: Tension d'alimentation (12V CC), Consommation de courant (< 50 mA), Portée (1m ... 9 m), Type de lumière (signal IR modulé, 940 nm), Sortie (sortie transistor, max. 50 mA), Indication (deux LED jaunes), Indice de protection (IP67), Plage de température ambiante (-25 °C ... +75 °C), Dimensions, mm (TX: 39mm, RX: 36mm), Câble de connexion (Ø4,2 mm / 3x0,25 mm² / 1 m), Connecteur (RJ-22 4P4C), Poids (brut) (0.06 kg).

3. INSTALLATION

L'installation et le raccordement du produit doivent être effectués par des spécialistes qualifiés. Il est interdit d'apporter des modifications à des éléments du produit et de l'utiliser à d'autres fins. Coupez l'alimentation avant d'effectuer les connexions électriques.

Le récepteur (RX) et l'émetteur (TX) des optocapteurs sont installés dans le profilé en caoutchouc du bord inférieur du tablier des portes.

ATTENTION! Connectez les optocapteurs OSE-900 au kit de commutation MBOX-ADS conformément à son manuel d'utilisation. Après l'installation, vérifiez le fonctionnement des optocapteurs dans le cadre du système de motorisation.

Pendant le fonctionnement normal des optocapteurs, les LED de l'émetteur (TX) ne sont pas allumés. Lorsque les optocapteurs sont déclenchés, les LED de l'émetteur s'allument en jaune.

Après la mise sous tension des optocapteurs, le signal est vérifié; les valeurs d'indication de l'émetteur (TX):

- 1 à 3 clignotements – signal optimal ;
- 4 à 7 clignotements – signal fort ;
- 8 à 14 clignotements – signal faible (limite opérationnelle atteinte).

4. STOCKAGE, TRANSPORT, UTILISATION ET ÉLIMINATION

Le produit doit être stocké dans l'emballage dans des locaux fermés, secs et chauffés. Le produit ne doit pas être exposé aux précipitations, à la lumière directe du soleil.

Il peut être transporté par tous les moyens de transport terrestre couvert à l'exclusion des chocs et des déplacements à l'intérieur du véhicule.

Aucun entretien particulier n'est nécessaire. Lors de chaque entretien des portes et de l'automatisme, vérifiez l'intégrité du câble, l'absence de défauts et de dommages et la fiabilité des connexions par inspection visuelle. Un produit endommagé doit être remplacé.

L'élimination est effectuée conformément à la réglementation et aux actes juridiques de recyclage et d'élimination en vigueur dans le pays du consommateur. Remettez les équipements électriques aux centres spéciaux pour leur élimination.

La durée de vie moyenne du produit est de 8 ans

Le fonctionnement du produit est garanti sous réserve des règles de stockage, de transport, d'installation et d'utilisation. La période de garantie est de 3 ans.

Fabriqué en Chine
Importer to the EU / Authorised representative of the Manufacturer:

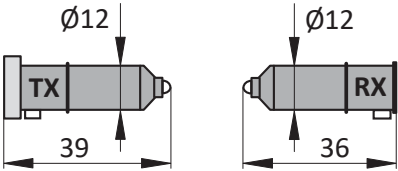
ALUTECH Systems s.r.o., 348 02, République tchèque
Bor u Tachova, CTPark Bor, Nova Hospoda 19, D5-EXIT 128.
Tél. / Fax : + 420 374 6340 01, e-mail : info@cz.alutech-group.com



1. DESCRIZIONE

Il kit di optosensori **OSE-900** si usa come parte di porte industriali sezionali. Si utilizza sul bordo inferiore della tela della porta come elemento di sicurezza optoelettronico (OSE) con il kit di commutazione MBOX-ADS.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	nominale 12 V di corrente continua (8 V ... 24 V)
Corrente di consumo	< 50 mA
Raggio d'azione	1 m ... 9 m
Tipo di emissione	segnale infrarosso modulato, 940 nanometri
Uscita	transistorizzata, max. 50mA, frequenza nominale 900 Hz, livello di tensione 0 V ... 5 V
Indicazione	due LED gialli sul trasmettitore (TX)
Norme in protezione	IP67
Gamma di temperatura d'ambiente	-25 °C ... +75 °C
Dimensioni, mm	
Cavo di collegamento per ricevitore (RX), trasmettitore (TX)	Ø4.2 mm / 3x0.25 mm² / 1 m
Connettore di collegamento	RJ-22 (4P4C): bruno – +12V, bianco – 0V, verde – segnale OSE
Peso (lordo)	0.06 kg

3. MONTAGGIO

⚠ L'installazione e il collegamento del prodotto devono essere eseguiti da una specialista qualificata. Non è consentito apportare modifiche a nessun elemento del design del prodotto e utilizzare il prodotto per uso improprio. Scollegare l'alimentazione quando si effettuano i collegamenti elettrici.

Il ricevitore (**RX**) e il trasmettitore (**TX**) degli optosensori vengono installati nel profilo di gomma del bordo inferiore della tela della porta.

ATTENZIONE! Collegare gli optosensori OSE-900 al kit di commutazione MBOX-ADS seguendo la sua istruzione d'uso. Dopo l'installazione, verificare il funzionamento degli optosensori come parte del sistema di azionamento.

Durante il funzionamento normale (standard) degli optosensori, i LED del trasmettitore (**TX**) non si accendono. All'attivazione degli optosensori i LED del trasmettitore si accendono in giallo. Dopo aver alimentato gli optosensori viene eseguito un controllo del segnale, l'indicazione del trasmettitore (**TX**):

- 1–3 lampeggi – ottimale;
- 4–7 lampeggi – buono;
- 8–14 lampeggi – difettoso (limite operativo raggiunto).

4. STOCCAGGIO, TRASPORTO, FUNZIONAMENTO E SMALTIMENTO

Lo stoccaggio del prodotto deve essere effettuato in forma imballata nei locali chiusi, asciutti e riscaldati. Evitare l'esposizione alle precipitazioni atmosferiche e alla luce diretta del sole. Il trasporto può essere effettuato da tutti i tipi di trasporto coperto terrestre con eccezione di urti e di movimenti all'interno del veicolo.

Nessuna manutenzione speciale richiesta. Ad ogni servizio post-vendita della porta e dell'automazione, verificare con un'ispezione esterna l'integrità del cavo, l'assenza di difetti e danni, l'affidabilità dei collegamenti e il funzionamento del prodotto come parte di un sistema di azionamento. Il prodotto danneggiato deve essere sostituito.



Smaltire in conformità agli atti normativi e legali di riciclaggio e smaltimento vigenti nel paese di consumatore. Portare l'apparecchiatura elettrica in punti di riciclaggio specializzati.

La durata media del prodotto è di 8 anni.

L'efficienza del prodotto è garantita in osservanza delle regole per la sua conservazione, il trasporto, il montaggio e il funzionamento. Il periodo di garanzia è di 3 anni.

Prodotto in Cina

Importatore nell'UE / Rappresentante autorizzato del produttore:

Alutech Systems s.r.o, 348 02, Repubblica Ceca
Bor u Tachova, CTPark Bor, Nova Hospoda 19, D5-EXIT 128
Telefono / fax: + 420 374 6340 01
e-mail: info@cz.alutech-group.com

